

THE NATIONAL  
FILM LIBRARY  
OF LEBANON

LA CINETECA  
NAZIONALE  
DEL LIBANO

*Anna Di Martino*



# THE NATIONAL FILM LIBRARY OF LEBANON

## An ambitious project in evolution

The Lebanese National Film Library is an informative, cultural, professional and scientific institution, devoted to the art of cinema. Its creation pursues the objective of enriching and increasing the Lebanese and Arab cultural heritage, thus reaffirming the role of the Seventh Art in the cultural life of the country.

The Lebanese National Film Library, depending from the Lebanese Ministry of Culture, wants to promote the heritage composed of documentary material on Lebanese, Arab and foreign cinema, and to make it available to the general public.

Founded in 1999, the Lebanese National Film Library was born out of the desire to preserve a great number of archives and prints, belonging to the Ministry of Culture and deposited, from the onset of the war (1975), in very bad condition, in unsuitable premises. At first it occupied two little rooms at the 9<sup>th</sup> floor of the Starco Building, where the office of the Ministry of Culture is located. Today, the Library has found better facilities.

The main purpose of the Lebanese National Film Library consists in making people discover, or rediscover, films, currents and artists from all over the world, in the pre-war tradition, using the most modern techniques of preservation and restoration. Screening cycles and specific events will be organized in co-operation with foreign cultural centres and with organisations, such as Toulouse and Paris Film Libraries, the Milan Film Library, the Algiers Film Library, the Egyptian National Cinema Centre, and many more. At the same time, the Lebanese National Film Library is interested in the acquisition of prints of

# LA CINETECA NAZIONALE DEL LIBANO

## Un progetto ambizioso e in evoluzione

La Cineteca Nazionale del Libano (C.N.L.) è uno spazio informativo, culturale, professionale e scientifico dedicato all'arte cinematografica. La sua creazione ha lo scopo di arricchire e di valorizzare il patrimonio culturale libanese ed arabo, riaffermando il ruolo della Settima Arte nella vita culturale del Paese.

La Cineteca Nazionale del Libano, che dipende dal Ministero Libanese della Cultura, persegue per vocazione l'obiettivo di promuovere questo patrimonio costituito da materiale documentario sul cinema libanese, arabo e straniero e di metterlo a disposizione del pubblico. Creata nel 1999, la Cineteca è nata dalla volontà di salvaguardare un numero consistente di archivi e di bobine appartenenti al Ministero della Cultura e depositati, a partire dall'inizio della guerra (1975), in condizioni deplorabili in un locale poco adatto allo scopo. All'inizio essa occupava due piccoli spazi al nono piano dell'immobile Starco che ospita la sede del Ministero della Cultura. Oggi ha trovato invece una migliore collocazione.

L'obiettivo principale della C.N.L. è di far scoprire, o riscoprire, opere, correnti e artisti del mondo intero, nella tradizione cinefila del Libano d'anteguerra, integrando le tecniche più moderne della conservazione e del restauro. Cicli di proiezione e manifestazioni mirate saranno organizzate in collaborazione con i centri culturali esteri, ma anche con istituzioni come le Cineteche di Parigi e di Tolosa, quella di Milano, quella d'Algeri, il Centro Nazionale del Cinema in Egitto, e di altri organismi analoghi con i quali sono già stati presi dei contatti. La C.N.L. lancia allo stesso tempo una politica di acquisizione di copie di film

Arab films, in order to preserve a part of the memory of cinema, while also making them available to the general public.

After its foundation, the Lebanese National Film Library kept on growing, although in a difficult economic and administrative setting. In 2001, the Lebanese National Film Library moved into premises behind the UNESCO building and acquired modern equipment for film preservation and restoration. In January 2002, the Lebanese National Film Library became member of the FIAF, the International Federation of Film Archives. In 2001, the Lebanese National Film Library created two work stations for consultation; the French Cultural Mission donated a cataloguing software and the Italian Embassy in Lebanon donated more than 50 reference books and flatbed equipment. Moreover, Mr. Emile Chahine donated videos and magazines.

An association, “Friends of the Lebanese National Film Library” will soon be established. In close co-operation with the Lebanese Ministry of Culture, it will pursue the objective of supporting the Lebanese National Film Library, of collecting funds, films and archives for the Film Library, in order to make the general public more aware of the activities of this institution and to propose new ideas.

## **Introduction**

Nowadays the Lebanese National Film Library is composed of three departments:

### *The Restoration and Preservation Department*

The Department preserves a certain number of reels of Lebanese films, stored in a low temperature room. They comprise features of every genre and format (short-feature and full-feature films, 16mm and 35mm), from fiction to documentary, to university essays. The department will be further enriched by the legal storage of films, which will come into force in the next few months, and the storage of films produced with the support of the Ministry of Culture.

The purpose of the department consists in the storing, stock-taking of the nature and condition of the acquired features, restoration (unsticking, cleaning, repairing of scratches and perforation, etc.), film length measuring, classification, preservation and maintenance. These tasks need an important technical infrastructure that the Lebanese

arabi, allo scopo di conservare una parte della memoria del cinema e di diffonderne le opere a un vasto pubblico.

Dopo la sua creazione, la Cineteca Nazionale del Libano non ha cessato di evolversi, malgrado una difficile situazione economica e amministrativa. Nel 2001, ha acquisito come sede uno spazio definitivo situato dietro il Palazzo dell'UNESCO e si è dotata di apparecchiature moderne nel campo dell'archiviazione e del restauro delle pellicole. Nel gennaio 2002 è divenuta membro della FIAF, la Federazione Internazionale degli Archivi di Cinema. La C.N.L. ha beneficiato nel 2001 dalla creazione di due siti di consultazione informatica, ha avuto in dotazione dalla Missione culturale francese un software d'archiviazione e da parte dell'Ambasciata Italiana in Libano una cinquantina di opere per le consultazione e una moviola. Essa ha, inoltre, ricevuto in dotazione videocassette e periodici da Emile Chahine.

È in via di creazione un'associazione intitolata "Gli Amici della Cineteca Nazionale del Libano". Tale Associazione ha per scopo di sostenere la Cineteca Nazionale del Libano, in stretta collaborazione con il Ministero Libanese della Cultura, di raccogliere fondi, film e rilevare archivi in favore della Cineteca, di far conoscere meglio questa istituzione e di proporre nuove idee.

## **Presentazione**

Nella sua forma attuale, la Cineteca Nazionale del Libano conta tre dipartimenti:

### *Dipartimento di Restauro e Conservazione*

Il Dipartimento conserva un certo numero di bobine di film libanesi in una sala tenuta a bassa temperatura. Esso raccoglie opere di tutti i generi, tutti i formati (lungometraggi e cortometraggi, 16mm e 35mm), dalla fiction al documentario passando per i saggi universitari, e sarà arricchito grazie al deposito legale dei film che entrerà in vigore nei prossimi mesi e al deposito dei film prodotti con il sostegno del Ministero della Cultura.

Questo dipartimento persegue per vocazione l'obiettivo di effettuare l'immagazzinamento, il preinventario relativo alla natura e allo stato fisico delle opere acquisite, il ripristino delle pellicole (décollage, pulitura, riparazione di rigature e perforazioni, ecc.), il metraggio, la classificazione, il restauro e la conservazione di film. Queste mansioni necessi-



*Beyrouth Fantôme*

National Film Library hopes to acquire in the near future. The Italian Government have already shown their support by donating precious indispensable equipment.

The Film Library cannot commercialise the films in storage, but it can screen them in cinema theatres, which depend on the Ministry of Culture, or lend them to other Film Libraries or Festivals.

### *The Media Library*

The Media Library collects books, videos, CD ROM, CD and magazines. It has a large reading room, provided with a photocopier, a TV screen, a video-consultation (VHS and DVD) station and audio-consultation (tapes and CD) station. As the catalogue is now being transferred on a digital format, the search for titles will be soon carried out on multimedia support too.

The collection comprises volumes in Ara-

bic, French, Italian, English and other languages (in German, Spanish, Russian, etc.), reference books (repertories and professional yearbooks, encyclopaedias and dictionaries), books on the history of cinema (but also media, television, photography and video), on filmic techniques, but also biographies and film-scripts: many of them are rare and out-of-print documents.

The Video Library is essentially composed of about thousand videos donated by Mr Emile Chahine. This collection, constituted both of Arab and foreign films, and including many classic features, will soon be enriched by new acquisitions. DVD equipment has been also adopted, which will assure a better preservation of the acquired features.

Dozens of magazines, rare or out of print, can be browsed in the Media Library with free access. They comprise specific cinema magazines, printed in Lebanon, in Arab

tano di un'infrastruttura tecnica importante che la C.N.L. spera di acquisire in un prossimo futuro. Il Governo Italiano ha già manifestato il suo sostegno alla Cineteca offrendole delle preziose apparecchiature di prima necessità.

La Cineteca non ha ovviamente il diritto di sfruttare commercialmente i film in deposito, ma può proiettarli nelle sale che dipendono dal Ministero della Cultura e prestarle ad altre Cineteche o Festival.



*L'ombre de la ville*

### *Mediateca*

La Mediateca riunisce libri, video, CD Rom, CD e periodici. Essa dispone di una vasta sala di lettura, dotata di una fotocopiatrice, di un televisore, di un punto di consultazione video (VHS e DVD), e di un punto di consultazione audio (cassette e CD). Essendo il catalogo in via di classificazione, la ricerca dei titoli potrà al più presto essere effettuata su supporto informatico.

I volumi raccolti, in lingua araba, ma anche francese, italiana, inglese e non solo (tedesco, spagnolo, russo, ecc.), comprendono opere di consultazione (repertori e annuari professionali, enciclopedie e dizionari), opere che trattano della storia del cinema (ma anche dei media, della televisione, della fotografia e del video), della tecnica cinematografica, come pure biografie e sceneggiature. Molte di queste sono opere rare e non più in commercio.

La videoteca della CNL è costituita principalmente da una donazione fatta da Emile Chahine che consiste in un migliaio di video. Questa collezione, che raccoglie film arabi e stranieri, e che comprende una moltitudine di grandi classici, sarà presto arricchita da nuove acquisizioni. È stato adottato anche il supporto DVD, che permetterà una migliore conservazione delle opere acquisite.

Decine di titoli di periodici, tra cui alcuni introvabili o esauriti, sono consultabili con libero accesso alla mediateca. Si tratta di riviste specializzate di cinema, pubblicate in

countries and abroad, especially in France and Italy. The Media Library wants to increase its acquisition policy in order to give the public a complete and updated collection.

CD ROM's on the history of cinema can also be consulted with a controlled access. The Media Library also provides original soundtracks and radio interviews of famous artists and directors.

### *The Archive and Documentation Department*

The purpose of this Department is to acquire, to catalogue, to number and to preserve the entire documentation of Lebanese and Arab cinema. It already comprises unique archives which are a valuable working tool for researchers, historians, journalists, art houses and students, thus enabling the reconstruction of the life of a film, from its production to its distribution.

Hundreds of dossiers can be consulted in their order by film title; the dossiers include the following information: script archives (from synopsis to script, documents



*Rue Pasteur*



Libano, nei paesi arabi e all'estero, specialmente in Francia e in Italia. La Mediateca intende intensificare la sua politica di acquisizione al fine di offrire al pubblico delle collezioni complete e aggiornate.

CD Rom relativi alla storia del cinema sono consultabili con accesso controllato. La Mediateca propone inoltre, su CD e cassette, colonne sonore originali di film e interviste radiofoniche di attori e registi famosi.

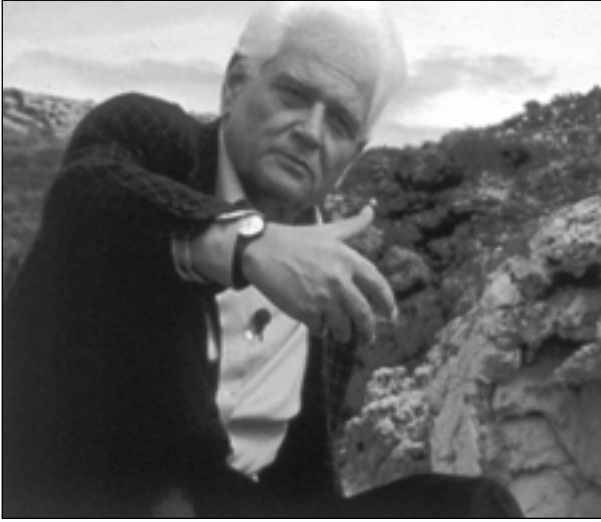
#### *Dipartimento Archivi e documentazione*

L'obiettivo di questo dipartimento è di acquisire, catalogare, numerare e conservare tutta la documentazione sul cinema libanese e sul cinema arabo. Esso raccoglie già degli archivi unici che costituiscono uno strumento di lavoro prezioso per i ricercatori, gli storici, i giornalisti, i cineclub e gli studenti, e permette la ricostruzione della vita di un film, dalla sua pre-produzione fino alla sua distribuzione.

Si possono consultare centinaia di dossier classificati per titolo di film, contenenti le seguenti informazioni: archivi di sceneggiatura (dalla sinossi alla sceneggiatura, documenti concernenti la scrittura del film), archivi di lavorazione, archivi di produzione (documenti amministrativi e finanziari), archivi di promozione (programmi illustrati, ecc.), archivi di di-



*Jean Khalil Chamoun sul set di 'L'ombre de la ville'*



*D'Ailleurs Derrida*

about script writing); shooting archives; production archives (administrative and financial documents); promotion archives (illustrated programmes, etc.); distribution archives, archives on the “career” of a given film (all documents concerning the release of the film, letters and other private documents, etc).

Hundreds of original photos (colour or black and white) of films and actors are available. They are now being transferred on a computer format and very soon they will be available on data processing tools, thanks to the co-operation of the French Cultural Mission.

The press dossiers (including newspapers and magazines clipping) offer a journalistic view of Lebanese, Arab and foreign films. They also include official “press-reviews” established by distributors and producers for film release. The press-clipping material will soon be catalogued and made available on computer also thanks to the co-operation of the Cultural French Mission.

The Archives and Documentation Department has also a collection of material about local, regional and international festivals, mostly comprising official catalogues, “festival journals” and winners’ list. In this Department there are also many rare playbills, quite important to rediscover the art of bill-posting and promotion, through the different graphic elements, techniques and representations. They will be soon made available on a computer format.

## **Activities**

An art house will be open in the near future for the screening of films from the Lebanese National Film Library or other institutions. This will give audiences the opportunity to discover the classics of cinema, authorship films and features never

stribuzione, archivi sulla storia del film (tutti i documenti relativi all'uscita del film, così come le corrispondenze e altri documenti personali, ecc.)

Sono disponibili oltre centinaia di fotografie originali (in bianco e nero o a colori) sui film e sugli attori. Esse sono in corso di archiviazione su un computer con un programma di gestione di immagini e saranno prossimamente consultabili su supporto informatico grazie alla collaborazione della Missione culturale francese.



*Il était une fois Beyrouth - Histoire d'une star*

I dossier di stampa (comprendenti principalmente ritagli di quotidiani e settimanali) offrono un quadro giornalistico su film libanesi, arabi e stranieri. Sono conservati in questi stessi dossier anche le “rassegne stampa” ufficiali preparate da distributori e produttori in occasione dell'uscita di un film. Essi saranno prossimamente catalogati e consultabili su supporto informatizzato grazie alla collaborazione della Missione culturale francese.

Il Dipartimento Archivi e Documentazione comprende inoltre una collezione che riunisce informazioni su diversi festival locali, regionali e internazionali. Si tratta principalmente di cataloghi ufficiali di festival, ma anche di “giornali di festival” e di elenchi dei premiati.

Diverse locandine rare sono disponibili in questo dipartimento. Esse fanno riscoprire l'arte dell'affissione e della promozione, attraverso differenti segni grafici, tecniche e rappresentazioni. Le locandine saranno tra breve numerate e consultabili su supporto informatico.

## Attività

È in via di costituzione un cineclub che permetterà la proiezione di film disponibili presso la Cineteca Nazionale del Libano o presso altri organismi. Esso permetterà al grande

distributed in the commercial circuit. Meetings and encounters will be organized at the end of each screening at the presence of artists and specialists.

Apart from these regular activities, the Lebanese National Film Library intends participating in special events outside the capital, especially in co-operation with the CLAC (Reading and Cultural Animation Centres), recently instituted all over the country by the Ministry of Culture with the help of the inter-governmental Francophone Agency, in order to respond to requests by local festivals and municipal authorities intending to disseminate cinema appreciation and understanding to larger audiences (private screenings, conferences, playbills exhibition, etc.).

The Lebanese National Film Library intends organising exhibitions in its premises, in the UNESCO Building, and elsewhere, on different topics related to Lebanese, Arab and international cinema. It also wants to organise debates and conferences on subjects linked to cinema, inviting well-known Lebanese and foreign specialists.



*Beyrouth Fantôme*

pubblico di scoprire i classici, i film d'autore e opere raramente distribuite nel circuito commerciale. Verranno organizzati dei dibattiti al termine delle proiezioni alla presenza di artisti e specialisti.

Al di fuori di queste attività regolari la Cineteca Nazionale del Libano intende partecipare a progetti fuori dalla capitale, specialmente nel quadro dei CLAC (Centri di lettura e di animazione culturale) recentemente istituiti in tutto il paese dal Ministero della Cultura con l'aiuto dell'Agenzia intergovernativa per la Francofonia, e rispondere così alle sollecitazioni degli organizzatori di festival locali e delle autorità municipali desiderose di sensibilizzare il pubblico al cinema (proiezioni private, conferenze, esposizioni di locandine, ecc.).

La Cineteca Nazionale del Libano intende organizzare delle esposizioni nella sua sede, presso il Palazzo dell'UNESCO, o all'esterno, su temi scelti legati al cinema libanese, arabo e internazionale. Essa progetta anche di organizzare dibattiti e conferenze su temi legati al cinema, invitando degli specialisti libanesi e stranieri di fama.



*Il était une fois  
Beyrouth*

## The Internet

Information about the Lebanese National Film Library can be found on the Ministry of Culture web site: [www.culture.gov.lb](http://www.culture.gov.lb)

Very soon the Lebanese National Film Library will have its own web site, linked to the official web site of the Ministry of Culture. There you will find links to many organisations involved with cinema in Lebanon and in foreign countries; a professionals yearbook; an access to FIAF's information catalogue and to large data bases on the Internet.

*The Ministry of Culture wants to thank for their support*

The French Cultural Mission  
The Italian Embassy in Lebanon  
Télé Liban  
Mr Emile Chahine

*And*

Mr Ali Abou Shadi and the Egyptian National Cinema Centre  
Mr Gaby Khoury & Misr International Film  
Mr Mohamad Yassine  
Kodak Film  
Mr Hammad Nader Al Atassi  
Mr Abdel Karim Fathallah

Address  
*UNESCO Building*  
*Beirut*  
*LIBAN*

Information sent by Pierre Abi-Saab,  
from the Lebanese National Film Library,  
and published on material printed by the Library

## Internet

Le notizie sulla Cineteca possono essere seguite sul sito del Ministero della Cultura:  
[www.culture.gov.lb](http://www.culture.gov.lb)

Un sito internet proprio della Cineteca Nazionale del Libano e collegato al sito ufficiale del Ministero libanese della Cultura è in via di formazione. Esso proporrà dei “link” con i diversi organismi che si occupano di cinema in Libano e all'estero, un annuario dei professionisti, un accesso allo schedario di informazioni della FIAF e alle grandi banche dati disponibili su Internet.

*Il Ministero della Cultura desidera ringraziare per il loro sostegno*

La Missione Culturale Francese  
L'Ambasciata Italiana in Libano  
Télé Liban  
Emile Chahine

*E inoltre*

Ali Abou Shadi e il Centro Nazionale Cinematografico in Egitto  
Gaby Khoury & Misr International Film  
Mohamad Yassine  
Kodak Film  
Hammad Nader Al Atassi  
Abdel Karim Fathallah

Indirizzo  
*Palais de l'Unesco*  
*Beirut*  
*LIBAN*

Informazioni inviateci da Pierre Abi-Saab, collaboratore della Cineteca Nazionale del Libano, e pubblicate sul materiale informativo della stessa Cineteca del Libano.